

- GB** Instructions for use/Technical description
USA Endoscopic monopolar instruments for single use
D Gebrauchsanweisung/Technische Beschreibung
Endoskopische monopolare Instrumente zum Einmalgebrauch
F Mode d'emploi/Description technique
Instruments endoscopiques monopolaires à usage unique
E Instrucciones de manejo/Descripción técnica
Instrumentos endoscópicos monopolares de un solo uso
I Istruzioni per l'uso/Descrizione tecnica
Strumenti endoscopici monopolari monouso
P Instruções de utilização/Descrição técnica
Endoscópicos monopolares para utilização descartável (uso único)
NL Gebruiksaanwijzing/Technische beschrijving
Endoscopische monopolaire instrumenten voor eenmalig gebruik
S Bruksanvisning/Teknisk beskrivning
Endoskopiska monopolära instrument för engångsbruk
RUS Инструкция по применению/Техническое описание
Эндоскопические монополярные инструменты для одноразового использования
CZ Návod k použití/Technický popis
Endoskopické monopolární nástroje k jednorázovému použití
PL Instrukcja użytkowania/Opis techniczny
Jednobiegunowe instrumenty endoskopowe jednorazowego użytku
SK Návod na používanie/Technický opis
Endoskopické monopolárne nástroje na jednorázové použitie
TR Kullanım Kılavuzu/Teknik açıklama
Tek kullanımlık endoskopik monopolar ekipmanlar

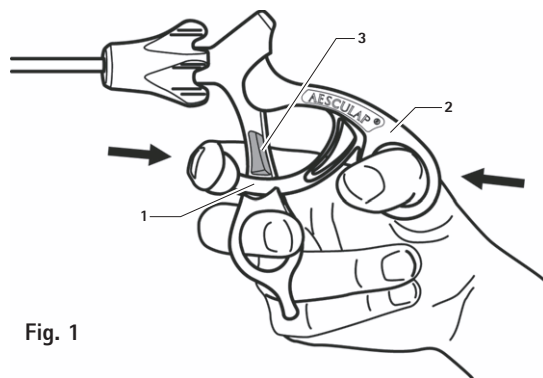


Fig. 1

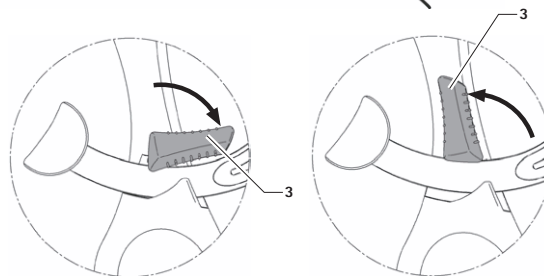


Fig. 2

Fig. 3

B | BRAUN

SHARING EXPERTISE

Aesculap AG | Am Aesculap-Platz | 78532 Tuttlingen | Germany
Phone +49 (0) 7461 95-0 | Fax +49 (0) 7461 95-26 00 | www.aesculap.com

Aesculap – a B. Braun company

TA-Nr. 014036 07/13 V6 Änd.-Nr. 46326

CE 0123 – DIR 93/42/EEC

Technical alterations reserved



Aesculap®

Endoscopic monopolar instruments for single use

Legend

- 1 Actuating lever
- 2 Handle part
- 3 Switch

Symbols on product and packages

	Sterilization using irradiation
	Not for reuse in intended applications as defined by the manufacturer
	Use by
	Caution, general warning symbol Caution, see documentation supplied with the product
	Date of manufacture

Intended use

The instruments are used for the cutting, dissection, grasping, and coagulation of tissue in minimally invasive surgery.

Safe handling and preparation

CAUTION

Federal law restricts this device to sale by, or on order of a physician!



Infection hazard for patients and/or users and impairment of product functionality due to reuse. Risk of injury, illness or death due to contamination and/or impaired functionality of the product!

- Do not reprocess the product.

The product is gamma-sterilized and supplied in sterile packaging.

The product must not be reused.

- Ensure that the product and its accessories are operated and used only by persons with the requisite training, knowledge, or experience.
- Read, follow, and keep the instructions for use.
- Use the product only in accordance with its intended use, see Intended use.
- Do not use products from open or damaged sterile packaging.
- Prior to each use, inspect the product for loose, bent, broken, cracked or fractured components.
- Do not use the product if it is damaged or defective. Set aside the product if it is damaged.
- Do not use the product after its use-by date.



Risk of injury from ignition or explosion of flammable gases! Sparks may occur when using the HF device as directed.

- Observe the safety guidelines in the instructions for use of the HF device.



Thermal injuries to patients/users due to insufficient insulation of leads in active accessories!

- Adjust the HF device to an appropriate setting to ensure that the peak output voltage does match or not exceed the accessory voltage rating specified for the product.

- Adjust the HF power output to the intended surgical intervention. Take into account clinical experience or reference values.
- Select the lowest possible HF power output.
- Keep the product's contact surfaces clean during surgery. Remove encrusted tissue residues or body fluids with a moistened swab.

The product is furnished with the following connection on the plug side: 4 mm pin.

Refer to our brochures to find a compatible cable.

The accessory voltage rating of the product is 1 000 Vp.

The accessory voltage rating must exceed or match the peak output voltage with which the product is operated in combination with a suitable HF device at an appropriate operating mode/setting (see IEC/DIN EN 60601-2-2).

To avoid HF burns:

- Push the HF cable plug onto the HF pin to the positive stop.
- Check for secure seating of the plug before activating the HF current.
- Always keep the working end of the product in the user's field of vision whenever the HF power is activated.
- Prior to activating the HF device, check that the working end of the product is not touching any electrically conductive accessories.
- Prior to each use, visually inspect the product for: damage or surface changes to the insulation.
- Never place the product on or next to the patient.
- When using accessories for endoscopy or laparoscopy, deactivate the automatic switch-on mode of the HF device.
- Follow the instructions for use of the HF device.

Safe operation

Handle part with lock:

- To release the ratchet mechanism, press actuating lever 1 and handle part 2 towards each other, see Fig. 1.
- To activate the ratchet mechanism, release actuating lever 1.

Switch 3 can be used for permanently deactivating the ratchet mechanism.

- To deactivate the ratchet mechanism on handle part 2: Position switch 3, see Fig. 2.
- To activate the ratchet mechanism on handle part 2: Position switch 3, see Fig. 3.

Storage

- Store sterile packed single-use products dust-protected in a dry, dark and temperature-controlled room.

Technical Service

Service addresses

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 (7461) 95-1602

Fax: +49 (7461) 16-5621

E-Mail: ats@aesculap.de

Or in the US:

Aesculap Inc.

Attn. Aesculap Technical Services

615 Lambert Pointe Drive

Hazelwood

MO, 63042

Aesculap Repair Hotline

Phone: +1 (800) 214-3392

Fax: +1 (314) 895-4420

Other service addresses can be obtained from the address indicated above.

Accessories/Spare parts

For accessories and spare parts, see brochure C304, C808 and C766 or visit <http://www.endoscopy-catalog.com>

Disposal

- Adhere to national regulations when disposing of or recycling the product, its components and its packaging!

Distributor in the US/Contact in Canada for product information and complaints

Aesculap Inc.

3773 Corporate Parkway

Center Valley, PA, 18034,

USA

TA-Nr. 014036 07/13 V6 Änd.-Nr. 46326



Aesculap®

Endoskopische monopolare Instrumente zum Einmalgebrauch

Legende

- 1 Betätigungshebel
- 2 Griffteil
- 3 Schalter

Symbole an Produkt und Verpackung

	Sterilisation durch Bestrahlung
	Nicht zur Wiederverwendung im Sinne des vom Hersteller festgelegten bestimmungs- mäßigen Gebrauchs
	Verwendbar bis
	Achtung, allgemeines Warnzeichen Achtung, Begleitdokumente beachten
	Herstelldatum

Verwendungszweck

Die Instrumente werden zum Schneiden, Präparieren, Fassen und Koagulieren von Gewebe in der minimalinvasiven Chirurgie verwendet.

Sichere Handhabung und Bereitstellung

GEFAHR

Gefahr der Patienten- und/oder Anwenderinfektion und Beeinträchtigung der Funktionsfähigkeit der Produkte durch Wiederverwendung. Die Verschmutzung und/oder beeinträchtigte Funktion der Produkte können zu Verletzung, Krankheit oder Tod führen!

► Produkt nicht aufbereiten.

Das Produkt ist strahlensterilisiert und steril verpackt.
Das Produkt darf nicht wieder verwendet werden.

- Produkt und Zubehör nur von Personen betreiben und anwenden lassen, die die erforderliche Ausbildung, Kenntnis oder Erfahrung haben.
- Gebrauchsanweisung lesen, einhalten und aufbewahren.
- Produkt nur bestimmungsgemäß verwenden, siehe Verwendungszweck.
- Kein Produkt aus offenen oder beschädigten Sterilverpackungen verwenden.
- Produkt vor jeder Verwendung visuell prüfen auf: lose, verbogene, zerbrochene, rissige und abgebrochene Teile.
- Kein beschädigtes oder defektes Produkt verwenden. Beschädigtes Produkt sofort aussortieren.
- Produkt nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.

WARNUNG

Verletzungsgefahr durch Zündung oder Explosion von brennbaren Gasen!
Beim bestimmungsgemäßen Gebrauch des HF-Geräts können Funken entstehen.

► Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanweisung des HF-Geräts einhalten.

WARNUNG

Thermische Schädigungen des Patienten/Anwenders durch unzureichend isolierte Leitungen von aktivem Zubehör!

► HF-Gerät so einstellen, dass die maximale Ausgangsspitzenspannung gleich oder kleiner ist als die Bemessungs-Zubehörspannung, die für das Produkt angegeben ist.

- HF-Ausgangsleistung auf den Eingriff abstimmen. Klinische Erfahrungen oder Referenzen berücksichtigen.
 - HF-Ausgangsleistung so gering wie möglich wählen.
 - Kontaktflächen des Produkts während der Operation sauber halten. Angetrocknete Gewebereste oder Körperflüssigkeiten mit einem feuchten Tupfer abwischen.
- Das Produkt ist steckerseitig mit folgendem Anschluss ausgestattet: Pin 4 mm
Das zugehörige Kabel kann unseren Prospekten entnommen werden.
Die Bemessungs-Zubehörspannung des Produkts beträgt 1 000 Vp.
Die Bemessungs-Zubehörspannung muss größer als oder gleich der maximalen Ausgangsspitzenspannung sein, mit der das Produkt in Kombination mit einem entsprechenden HF-Gerät, einer entsprechenden Betriebsart/Einstellung betrieben wird (siehe IEC/DIN EN 60601-2-2).
Um HF-Verbrennungen zu vermeiden:
- Stecker des HF-Kabels bis zum Anschlag auf den HF-Pin schieben.
 - Sicheren Halt des Steckers vor der HF-Aktivierung prüfen.
 - Während der HF-Aktivierung das Arbeitsende des Produkts immer im Sichtbereich des Anwenders halten.
 - Vor dem Aktivieren des HF-Geräts sicherstellen, dass das Arbeitsende des Produkts kein elektrisch leitfähiges Zubehör berührt.
 - Produkte vor jeder Verwendung visuell prüfen auf: Beschädigungen und Oberflächenveränderungen an der Isolierung.
 - Produkt nie auf oder direkt neben dem Patienten ablegen.
 - Bei endoskopisch oder laparoskopisch genutztem Zubehör den automatischen Einschaltmodus des HF-Geräts ausschalten.
 - Gebrauchsanweisung des HF-Geräts einhalten.

Bedienung

- Griffteil mit Sperre:
- Zum Lösen der Rastmechanik Betätigungshebel 1 und Griffteil 2 gegeneinander drücken, siehe Fig. 1.
 - Zum Aktivieren der Rastmechanik Betätigungshebel 1 loslassen.
- Der Schalter 3 dient zum dauerhaften Ausschalten der Rastmechanik.
- Rastmechanik am Griffteil 2 ausschalten: Position Schalter 3, siehe Fig. 2.
 - Rastmechanik am Griffteil 2 einschalten: Position Schalter 3, siehe Fig. 3.

Lagerung

- Steril verpacktes Einmal-Produkt staubgeschützt in einem trockenen, dunklen und gleichmäßig temperierten Raum lagern.

Technischer Service

Service-Adressen
Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1602
Fax: +49 7461 16-5621
E-Mail: ats@aesculap.de
Weitere Service-Adressen erfahren Sie über die oben genannte Adresse.

Zubehör/Ersatzteile

Zubehör und Ersatzteile, siehe Prospekt C304, C808 und C766 oder unter <http://www.endoskopie-katalog.de>

Entsorgung

- Bei Entsorgung oder Recycling des Produkts, dessen Komponenten und deren Verpackung die nationalen Vorschriften einhalten!

TA-Nr. 014036 07/13 V6 Änd.-Nr. 46326

Légende

- 1 Crémaillère
- 2 Poignée
- 3 Bouton d'activation de la crémaillère

Symboles sur le produit et emballage

	Stérilisation aux rayons gamma
	Non réutilisable au sens défini par le fabricant conformément aux prescriptions d'utilisation
	A utiliser avant
	Attention, symbole général de mise en garde Attention, tenir compte des documents d'accompagnement
	Date de fabrication

Champ d'application

Les instruments s'utilisent pour la section, la dissection, la préhension et la coagulation de tissus en chirurgie mini-invasive.

Manipulation sûre et préparation



DANGER

En cas de réutilisation, risque d'infection des patients et/ou des utilisateurs et de préjudice au bon fonctionnement des produits. L'encrassement et/ou une atteinte au bon fonctionnement des produits peuvent entraîner des blessures, des maladies ou la mort!

- Ne pas traiter le produit.

Le produit est stérilisé aux rayons et livré sous conditionnement stérile.

Le produit ne doit pas être réutilisé.

- Confier le fonctionnement et l'utilisation du produit et des accessoires uniquement à des personnes disposant de la formation, des connaissances ou de l'expérience requises.
- Lire, observer et conserver le mode d'emploi.
- Utiliser le produit uniquement pour les fins prévues, voir Champ d'application.
- Ne jamais utiliser un produit provenant d'un emballage stérile ouvert ou endommagé.
- Avant chaque utilisation, procéder à un examen visuel du produit: absence de pièces lâches, tordues, brisées, fissurées, usées et rompues.
- Ne jamais utiliser un produit endommagé ou défectueux. Mettre immédiatement au rebut le produit endommagé.
- Ne plus utiliser le produit après expiration de la date limite.



AVERTISSEMENT

Risque de blessure en cas d'inflammation ou d'explosion de gaz inflammables! Pendant l'utilisation conforme de l'appareil HF, des étincelles peuvent se produire.

- Respecter les consignes de sécurité contenues dans le mode d'emploi de l'appareil HF.



AVERTISSEMENT

Risques de lésions thermiques du patient/de l'utilisateur en cas de câbles insuffisamment isolés des accessoires actifs!

- Régler l'appareil HF de manière à ce que la tension de crête de sortie maximale soit égale ou inférieure à la tension de référence des accessoires indiquée pour le produit.

- Adapter la puissance de sortie HF à l'intervention. Tenir compte d'expériences ou de références cliniques.
- Sélectionner une puissance de sortie HF aussi faible que possible.
- Maintenir propres les surfaces de contact du produit au cours de l'opération. Essuyer avec un tampon humide les résidus de tissus desséchés ou les liquides corporels.

Le produit est équipé côté connecteur du type de raccord suivant: broche 4 mm

Le câble requis est indiqué dans nos prospectus.

La tension de référence des accessoires du produit est de 1 000 V en crête.

La tension de référence des accessoires doit être supérieure ou égale à la tension de crête de sortie maximale avec laquelle fonctionne le produit en association avec un appareil HF correspondant, un mode de fonctionnement/un réglage correspondant (voir IEC/DIN EN 60601-2-2).

Pour éviter les brûlures par le courant HF:

- Brancher le connecteur du câble HF jusqu'à la butée sur la broche HF.
- Contrôler que le connecteur est correctement branché avant l'activation HF.
- Pendant l'activation HF, toujours conserver l'extrémité de travail du produit dans le champ de vision de l'utilisateur.
- Avant l'activation de l'appareil HF, contrôler que l'extrémité de travail du produit n'est pas en contact avec des accessoires électriquement conducteurs.
- Avant chaque utilisation, effectuer un contrôle visuel du produit: absence de détériorations et de modifications de la surface de l'isolation.
- Ne jamais poser le produit sur le patient ni directement à côté de lui.
- En cas d'utilisation endoscopique ou laparoscopique d'accessoires, désactiver le mode d'activation automatique de l'appareil HF.
- Respecter le mode d'emploi de l'appareil HF.

Manipulation

Poignée avec crémaillère:

- Pour débloquer la crémaillère, presser l'un contre l'autre le bouton d'activation 1 et la poignée 2, voir Fig. 1.

- Pour activer la crémaillère, abaisser le bouton d'activation 1.

Le bouton 3 sert à désactiver de façon permanente la crémaillère.

- Désactiver la crémaillère sur la poignée 2: position du bouton 3, voir Fig. 2.

- Activer la crémaillère sur la poignée 2: position du bouton 3, voir Fig. 3.

Stockage

- Stocker les produits à usage unique sous conditionnement stérile à l'abri de la poussière, dans une pièce sèche, obscure et de température homogène.

Service Technique

Adresses de service

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1602

Fax: +49 7461 16-5621

E-Mail: ats@aesculap.de

Pour obtenir d'autres adresses de service, contactez l'adresse ci-dessus.

Accessoires/pièces de rechange

Pour les accessoires et les pièces de rechange, consulter les catalogues C304, C808 et C766 ou l'adresse: <http://www.endoscopy-catalog.com>

Élimination

- Lors de l'élimination ou du recyclage du produit, de ses composants et de leurs emballages, respecter les prescriptions nationales en vigueur!

TA-Nr. 014036 07/13 V6 Änd.-Nr. 46326



Aesculap®

Instrumentos endoscópicos monopolares de un solo uso

Leyenda

- 1 Palanca de accionamiento
- 2 Mango
- 3 Interruptor

Símbolos en el producto y envase

	Esterilización mediante radiación
	De acuerdo con el uso establecido por el fabricante, no reutilizar
	Caduca el
	Atención, señal de advertencia general Atención, observar la documentación adjunta
	Fecha de fabricación

Finalidad de uso

El instrumento multifunción se utiliza para cortar, preparar, sujetar y coagular tejidos en cirugía mínimamente inva-siva.

Manipulación correcta y preparación

Peligro de infección para el paciente y/o el usuario y limitación de la función de los productos en caso de reutilización. La contaminación y/o la función limitada de los productos pueden provocar lesiones, enfermedades e incluso la muerte.

- No esterilizar el producto.

El producto está esterilizado por radiación y se presenta en un envase estéril.
El producto no puede reutilizarse.

- Confiar la aplicación y el uso del producto y de los accesorios exclusivamente a personal con la formación requeri-da para ello o que disponga de los conocimientos o experiencia necesarios.
- Seguir las instrucciones del producto y conservarlas como referencia.
- Utilizar el producto sólo de acuerdo con su finalidad de uso, ver Finalidad de uso.
- No utilizar ningún producto extraído de un envase estéril dañado o abierto.
- Antes de cada uso, comprobar visualmente que el producto no presente: piezas sueltas, deformadas, rotas, agrie-tadas, desgastadas ni fragmentadas.
- No utilizar ningún producto dañado o defectuoso. Retirar inmediatamente el producto si está dañado.
- No utilizar después de la fecha de caducidad.

Peligro de lesiones por combustión o explosión de gases inflamables.
El uso normal del aparato AF puede producir chispas.

- Observar las advertencias de seguridad que se incluyen en las instrucciones del aparato AF.

Peligro de causar daños térmicos en el paciente/usuario si los cables de los acce-sorios en activo presentan un aislamiento deficiente.

- Ajustar el aparato AF de modo que la tensión máxima de salida sea idéntica o menor que la tensión de referencia del accesorio indicada para el producto.

- Adaptar la potencia de salida AF al tipo de intervención quirúrgica. Tener en cuenta las referencias o experiencias clínicas.
- Ajustar siempre la potencia de salida AF al mínimo posible.
- Mantener limpias las superficies de contacto del producto durante la intervención. Limpiar con un algodón húmedo los restos de tejido secos o humores corporales.

El producto está provisto de la siguiente conexión en el lado enchufable: pin 4 mm
Encontrará el cable correspondiente en nuestros folletos.
La tensión de referencia de accesorio del producto es de 1 000 Vp.

La tensión de referencia de accesorio debe ser igual o superior a la tensión máxima de salida con la que se activa el producto al combinarlo con el aparato AF y los ajustes o modo de funcionamiento correspondientes (ver IEC/DIN EN 60601-2-2).

- Cómo evitar quemaduras por AF:
- Deslizar el conector del cable AF hasta el tope sobre el pin AF.
 - Comprobar que el conector está bien sujeto antes de activar la alta frecuencia.
 - Durante la activación de la AF, mantener el extremo del producto dentro del campo visual del usuario.
 - Antes de conectar el aparato AF, asegurarse de que el extremo del producto no está en contacto con ningún acce-sorio que sea conductor eléctrico.
 - Antes de cada uso, comprobar visualmente que la superficie del material aislante no esté dañada ni ha sufrido ningún tipo de modificación o deterioro.
 - No dejar nunca el producto sobre el paciente ni a su lado.
 - Si se utilizan accesorios endoscópicos o laparoscópicos, desactivar el modo de conexión automática del aparato AF.
 - Seguir las instrucciones del aparato AF.

Manejo del producto

- Mango con bloqueo:
- Para soltar el mecanismo de bloqueo, presionar entre sí la palanca de accionamiento 1 y el mango 2, ver Fig. 1.
 - Para activar el mecanismo de bloqueo, soltar la palanca de accionamiento 1.
- El interruptor 3 sirve para desconectar permanentemente el mecanismo de bloqueo.
- Desconectar el mecanismo de bloqueo del mango 2: Posición interruptor 3, ver Fig. 2.
 - Encender el mecanismo de bloqueo del mango 2: Posición interruptor 3, ver Fig. 3.

Almacenamiento

- Almacenar los productos desechables en envase estéril en un lugar protegido contra el polvo, seco, oscuro y a temperatura constante.

Servicio de Asistencia Técnica

Direcciones de la Asistencia Técnica
Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1602
Fax: +49 7461 16-5621
E-Mail: ats@aesculap.de

En la dirección especificada anteriormente se le facilitará información sobre otras direcciones de Asistencia Técnica.

Accesorios/piezas de recambio

Para otros accesorios y piezas de recambio, ver prospectos C304, C808 y C766 o consultar <http://www.endoscopy-catalog.com>

Eliminación de residuos

- Es obligatorio cumplir con las normas nacionales a la hora de eliminar o de reciclar el producto, sus componentes y los envases.

TA-Nr. 014036 07/13 V6 Änd.-Nr. 46326



Aesculap®

Strumenti endoscopici monopolari monouso

Legenda

- 1 Leva di azionamento
- 2 Parte dell'impugnatura
- 3 Interruttore

Simboli del prodotto e imballo

	Sterilizzazione per radiazione
	Non riutilizzabile per la destinazione d'uso indicata dal produttore
	Utilizzabile sino a
	Attenzione, simbolo di avvertimento generale Attenzione, rispettare i documenti allegati
	Data di produzione

Destinazione d'uso

Gli strumenti vengono usati per il taglio, la dissezione, la presa e la coagulazione dei tessuti nella chirurgia mini-invasiva.

Manipolazione e preparazione sicure

PERICOLO

Pericolo di infezione ai pazienti e/o utilizzatori e compromissione del funzionamento dei prodotti in seguito a riutilizzo. L'eventuale contaminazione e/o funzionamento scorretto dei prodotti potrebbe causare lesioni, malattie o addirittura la morte!

► Non sottoporre il prodotto a preparazione sterile.

Il prodotto è sterilizzato a radiazioni e confezionato in maniera sterile.
Il prodotto non deve essere riutilizzato.

- Far usare il prodotto e gli accessori solo a personale che disponga di adeguata formazione, conoscenze ed esperienze.
- Leggere, rispettare e conservare le istruzioni per l'uso.
- Usare il prodotto soltanto in conformità alla destinazione d'uso, vedere Destinazione d'uso.
- Non utilizzare il prodotto se proviene da confezioni sterili aperte o comunque non integre.
- Prima di ogni utilizzo sottoporre il prodotto a un controllo visivo mirante ad accertare che non presenti parti allentate, deformate, rotte, crepate o altrimenti alterate.
- Se il prodotto è guasto o danneggiato, non utilizzarlo. Se il prodotto è danneggiato, scartarlo immediatamente.
- Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza.

AVVERTENZA

Rischio di lesioni dovuto all'accensione o all'esplosione di gas infiammabili!
Nell'utilizzo dell'apparecchio HF, anche conforme alla destinazione d'uso, si formano scintille.

► Rispettare le indicazioni sulla sicurezza di cui alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio HF.

AVVERTENZA

Lesioni termiche ai pazienti/utenti dovute a collegamenti con isolamento insufficiente degli accessori attivi!

► Regolare l'apparecchio HF in modo che la tensione di uscita massima di picco sia uguale o inferiore alla tensione di taratura di picco dell'accessorio indicata per il prodotto.

- Adattare la potenza d'uscita HF al rispettivo intervento, tenendo presenti le esperienze cliniche e i riferimenti della letteratura.
- Selezionare la potenza d'uscita HF più bassa possibile.
- Mantenere pulite le superfici di contatto del prodotto durante l'operazione. Ripulire eventuali residui operatori essiccati o fluidi corporei con un tampone umido.

Sul lato connettore il prodotto è dotato del seguente attacco: Pin da 4 mm
Per il rispettivo cavo si rimanda ai nostri prospetti.

La tensione di taratura dell'accessorio del prodotto è di 1 000 Vp.
La tensione di taratura dell'accessorio deve essere maggiore o uguale alla tensione di picco massima in uscita con cui il prodotto è fatto funzionare in combinazione con un apparecchio HF idoneo e una modalità operativa/impostazione idonea (vedere IEC/DIN EN 60601-2-2).

- Per prevenire ustioni HF:
- Spingere il connettore del cavo HF fino all'arresto sul pin HF.
 - Prima dell'attivazione dell'HF verificare il sicuro arresto del connettore.
 - Durante l'attivazione dell'HF, l'estremità di lavoro del prodotto deve rimanere sempre nel campo visivo dell'utilizzatore.
 - Prima dell'attivazione dell'apparecchio HF assicurarsi che l'estremità di lavoro del prodotto non venga a contatto con accessori a conduzione di corrente.
 - Prima di ogni utilizzo sottoporre i prodotti a un controllo visivo mirante ad accertare eventuali danneggiamenti e modifiche superficiali nell'isolamento.
 - Non appoggiare mai il prodotto sul od accanto al paziente.
 - Per gli accessori usati in endoscopia o laparoscopia disattivare la modalità di attivazione automatica dell'apparecchio HF.
 - Rispettare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio HF.

Operatività

- Impugnatura con fermo:
- Per rilasciare il meccanismo di arresto premere una contro l'altra la leva di attivazione 1 e l'impugnatura 2, vedere Fig. 1.
 - Per attivare il meccanismo di arresto, rilasciare la leva di azionamento 1.
- L'interruttore 3 serve a disattivare permanentemente il meccanismo di arresto.
- Disattivare il meccanismo di arresto dell'impugnatura 2: Posizione dell'interruttore 3, vedere Fig. 2.
 - Attivare il meccanismo di arresto dell'impugnatura 2: Posizione dell'interruttore 3, vedere Fig. 3.

Conservazione

- Conservare il prodotto monouso nell'imballo sterile in un ambiente protetto dalla polvere, asciutto, buio e termostato in maniera uniforme.

Assistenza tecnica

Indirizzi dei centri assistenza
Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1602
Fax: +49 7461 16-5621
E-Mail: ats@aesculap.de
Gli altri indirizzi dell'assistenza possono essere richiesti all'indirizzo predetto.

Accessori/Ricambi

Per gli accessori e i pezzi di ricambio, vedi il prospetto C304, C808 e C766 oppure all'indirizzo <http://www.endoscopy-catalog.com>

Smaltimento

- Nello smaltimento o il riciclaggio del prodotto, dei relativi componenti e della rispettiva confezione è assolutamente necessario rispettare le normative nazionali!

TA-Nr. 014036 07/13 V6 Änd.-Nr. 46326



Aesculap®

Endoscópicos monopolares para utilização descartável (uso único)

Legenda

- 1 Alavanca
- 2 Cabo
- 3 Comutador

Símbolos existentes no produto e embalagem

	Esterilização por radiação
	Não destinado a reutilização de acordo com a finalidade especificada pelo fabricante
	Validade
	Atenção, símbolo de aviso geral Atenção, consultar os documentos em anexo
	Data de fabrico

Aplicação

Os Endoscópios são utilizados para cortar, preparar, fixar e coagular tecidos em cirurgia minimamente invasiva.

Manuseamento e preparação seguros

Perigo de infecção para o doente e/ou utilizador e funcionamento limitado dos produtos em caso de reutilização. As impurezas e/ou um funcionamento limitado dos produtos podem causar ferimentos, doenças ou mesmo a morte!

- ▶ Não reprocessar o produto.

- O Dispositivo foi esterilizado por radiação e é fornecido em embalagem esterilizada.
É proibido reutilizar o produto.
- ▶ Os produtos e os acessórios apenas podem ser operados e utilizados por pessoas que possuam a formação, os conhecimentos ou a experiência necessários.
 - ▶ Ler, cumprir e guardar as instruções de utilização.
 - ▶ Utilizar o produto apenas para a finalidade indicada, ver Aplicação.
 - ▶ Não usar o produto quando a embalagem esterilizada tiver sido aberta ou se apresentar danos.
 - ▶ Antes de cada utilização, verificar visualmente o produto em relação a: peças soltas, deformadas, quebradas, com fendas e partidas.
 - ▶ Não utilizar produtos que apresentem danos ou defeitos. Eliminar de imediato um produto danificado.
 - ▶ Não usar o produto depois de expirada a data de validade.

Perigo de ferimentos por ignição ou explosão de gases inflamáveis! Mesmo durante a utilização correcta do aparelho de alta frequência, podem gerar-se faíscas.

- ▶ Cumprir as indicações de segurança das instruções de utilização do aparelho de alta frequência.

Risco de queimaduras no doente/utilizador devido a cabos de acessórios activos com isolamento insuficiente!

- ▶ Regular o aparelho de alta frequência, de forma a que a tensão máxima de saída seja igual ou inferior à tensão nominal do acessório, indicada para o produto.

- ▶ Adaptar a potência de saída de alta frequência e à intervenção a realizar. Tomar em consideração possíveis experiências ou referências clínicas já existentes.
- ▶ Escolher uma potência de saída de alta frequência o mais baixa possível.
- ▶ Durante a operação, manter limpas as superfícies de contacto do produto. Remover possíveis resíduos secos de tecidos e de fluidos corporais com uma mecha húmida.

O produto está equipado, do lado do conector, com a seguinte tomada: Pino 4 mm
O cabo para a respectiva ligação consta dos nossos prospectos.
A tensão nominal do acessório do produto é de 1 000 Vp.
A tensão nominal do acessório deve ser superior ou igual à tensão máxima de saída com que o produto é utilizado, em combinação com um aparelho de alta frequência correspondente ou um modo de funcionamento/configuração correspondente (ver IEC/DIN EN 60601-2-2).
Para evitar queimaduras devido a alta frequência:

- ▶ Introduzir o cabo AF até ao batente no pino AF.
- ▶ Verificar a fixação segura da tomada antes da activação AF.
- ▶ Durante a activação da alta frequência, manter a extremidade de trabalho do produto sempre no campo visual do utilizador.
- ▶ Antes de activar o aparelho de alta frequência, assegurar que a extremidade de trabalho do produto não toca em nenhum acessório condutor de electricidade.
- ▶ Submeter o produto antes de cada utilização a uma inspecção visual para verificar se: danos ou alterações da superfície do isolamento.
- ▶ Nunca posar o produto sobre ou ao lado do doente.
- ▶ No caso de acessórios usados para endoscopia ou laparoscopia, desligar o modo de activação automática do aparelho de alta frequência.
- ▶ Cumprir as instruções de utilização do aparelho de alta frequência.

Utilização

- Punho com bloqueio:
- ▶ Para soltar o mecanismo de engate, accionar a alavanca 1 e pressionar o cabo 2 um contra o outro, ver Fig. 1.
 - ▶ Para activar o mecanismo de engate, largar a alavanca 1.
- O comutador 3 destina-se a desactivar permanentemente o mecanismo de engate.
- ▶ Desactivar o mecanismo de engate no punho 2: Posição do comutador 3, ver Fig. 2.
 - ▶ Activar o mecanismo de engate no cabo 2: Posição do comutador 3, ver Fig. 3.

Armazenamento

- ▶ Armazenar os produtos descartáveis, acondicionados em embalagem esterilizada, num lugar protegido do pó, seco, escuro e com temperatura estável.

Serviço de assistência técnica

Endereços de assistência técnica
Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1602
Fax: +49 7461 16-5621
E-Mail: ats@aesculap.de
Pode obter outros endereços de assistência técnica através do endereço acima referido.

Acessórios/Peças sobressalentes

Para os acessórios e peças sobressalentes, consulte as brochuras C304, C808 e C766 ou contacte o endereço <http://www.endoscopy-catalog.com>

Eliminação

- ▶ Aquando da eliminação ou reciclagem do produto, dos respectivos componentes e da sua embalagem, ter sempre em atenção as normas nacionais!

TA-Nr. 014036 07/13 V6 Änd.-Nr. 46326

Aesculap®

Endoscopische monopolaire instrumenten voor eenmalig gebruik

Legenda

- 1 Bedieningshendel
- 2 Greepgedeelte
- 3 Schakelaar

Symbolen op het product en verpakking

	Sterilisatie door bestraling
	Niet hergebruiken volgens het door de fabrikant bepaalde doelmatig gebruik
	Te gebruiken tot
	Let op: algemeen waarschuwingssymbool Let op: volg de bijgesloten documentatie
	Productiedatum

Gebruiksdoel

De instrumenten worden in de minimaal-invasieve chirurgie gebruikt om weefsel te snijden, te prepareren, te pakken en te coaguleren.

Veilig gebruik en voorbereiding

GEVAAR

Gevaar voor infectie van de patiënt en/of gebruiker en slechte werking van de producten door hergebruik. De verontreiniging en/of slechte werking van de producten kan tot lichamelijk en dodelijk letsel en ziekte leiden!

- Dit product niet reinigen of desinfecteren.

Het product is gesteriliseerd door bestraling en steriel verpakt.
Dit product mag niet worden hergebruikt.

- Dit product en de accessoires mogen uitsluitend worden gebruikt door personen die over de daartoe benodigde opleiding, kennis en ervaring beschikken.
- Lees de gebruiksaanwijzing, houd u aan de instructies en bewaar het document.
- Gebruik het product uitsluitend voor het doel waarvoor het bestemd is, zie Gebruiksdoel.
- Gebruik geen product uit een geopende of beschadigde steriele verpakking.
- Controleer het product vóór elk gebruik visueel op: losse, verwrongen, gebroken, gebarsten en afgebroken onderdelen.
- Gebruik geen beschadigde of defecte producten. Houd beschadigde producten onmiddellijk apart.
- Gebruik het product niet meer wanneer de vervaldatum is verstreken.

WAARSCHUWING

Gevaar voor verwonding door de ontbranding of ontploffing van brandbare gas-sen!
Bij het conforme gebruik van het HF-apparaat kunnen vonken ontstaan.

- Volg de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van het HF-apparaat.

WAARSCHUWING

Thermische verwondingen van patiënt/gebruiker door onvoldoende geïsoleerde leidingen van actieve accessoires!

- Stel het HF-apparaat zodanig in dat de maximale uitgangsspiekspanning gelijk aan of lager is dan de nominale accessoirespanning die voor het product is aangegeven.

- Stem het HF-uitgangsvermogen af op de chirurgische ingreep. Houd rekening met de klinische ervaringen en referenties.
- Kies een zo laag mogelijk HF-uitgangsvermogen.
- Houd de contactoppervlakken van het product tijdens de operatie schoon. Verwijder vastgekoekte weefselresten of lichaamsvloeistoffen met een vochtige depper.

Het product is aan de stekkerzijde van de volgende aansluiting voorzien: pin 4 mm
De bijbehorende kabel vindt u in onze catalogi.
De nominale accessoirespanning van het product bedraagt 1 000 Vp.
De nominale accessoirespanning moet groter dan of gelijk zijn aan de maximale uitgangsspiekspanning, waarmee het product in combinatie met een geschikt HF-apparaat in een gepaste bedrijfsmodus/instelling wordt gebruikt (zie IEC/ DIN EN 60601-2-2).
Om HF-brandwonden te vermijden:

- Schuif de stekker van de HF-kabel tot de aanslag op de HF-pin.
- Controleer voor de HF-activering of de stekker goed vast zit.
- Tijdens de HF-activering moet het werkeinde van het product altijd in het zicht van de gebruiker blijven.
- Ga voor de inschakeling van het HF-apparaat na of het werkeinde van het product niet in contact staat met elektrisch geleidende accessoires.
- Controleer de producten voor elk gebruik visueel op: beschadigingen en oppervlakteveranderingen van de isolatie.
- Leg het product nooit op of direct naast de patiënt neer.
- Schakel de automatische inschakelmodus van het HF-apparaat uit bij gebruik van endoscopische of laparoscopische accessoires.
- Volg de gebruiksaanwijzing van het HF-apparaat.

Gebruik

- Greepgedeelte met blokkering:
- Om het vergrendelmechanisme los te maken, drukt u de bedieningshendel 1 en het greepgedeelte 2 tegen elkaar, zie Fig. 1.
 - Laat de bedieningshendel 1 los om de vergrendeling te activeren.
- De schakelaar 3 dient om de vergrendeling blijvend uit te schakelen.
- Het vergrendelmechanisme aan het greepgedeelte 2 uitschakelen: Stand schakelaar 3, zie Fig. 2.
 - Het vergrendelmechanisme aan het greepgedeelte 2 inschakelen: Stand schakelaar 3, zie Fig. 3.

Opslag

- Bewaar het steriel verpakte wegwerpproduct beschermd tegen stof, op een droge, donkere plaats met een stabiele gemiddelde temperatuur.

Technische dienst

Service-adressen
Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1602
Fax: +49 7461 16-5621
E-Mail: ats@aesculap.de
Andere service-adressen zijn verkrijgbaar op het bovengenoemde adres.

Accessoires/Reserveonderdelen

Voor accessoires en reserveonderdelen, zie de catalogus C304, C808 en C766 of kijk op <http://www.endoscopy-catalog.com>

Verwijdering

- De verwijdering of recycling van het product, de onderdelen en verpakking hiervan dient plaats te vinden in overeenstemming met de nationale voorschriften!

TA-Nr. 014036 07/13 V6 Änd.-Nr. 46326



Aesculap®

Endoskopiska monopolära instrument för engångsbruk

Legend

- 1 Manöverspak
- 2 Handtagsdel
- 3 Knapp

Symboler på produktet och förpackning

	Sterilisering genom bestrålning
	Får inte återanvändas enligt tillverkarens föreskrifter om avsedd användning
	Senaste användningsdatum
	OBS! Allmän varningssymbol OBS! Följ anvisningarna i medföljande dokument
	Tillverkningsdatum

Användningsändamål

Instrumenten används för att skära, preparera, gripa och koagulera vävnad inom den minimal-invasiva kirurgin.

Säker hantering och färdigställande

Risk för infektion hos patienter och/eller användare samt försämrad funktion om produkten återanvänds. Om produkterna är smutsiga och/eller har försämrad funktion kan detta leda till personskador, sjukdom eller dödsfall!

► **Bered inte produkten.**

Produkten är strålersteriliserad och sterilt förpackad.

Produkten får inte återanvändas.

- Endast personer med erforderlig utbildning, kunskap eller erfarenhet får driva och använda produkten med tillbehör.
- Läs, följ och spara bruksanvisningen.
- Använd produkten endast enligt bestämmelserna, se Användningsändamål.
- Använd inte produkter från öppnade eller skadade sterila förpackningar.
- Kontrollera produkten visuellt före varje användning med avseende på följande: lösa, böjda, knäckta, repiga eller lossbrutna delar.
- Använd inte skadade eller defekta produkter. Sortera genast ut skadade produkter.
- Använd inte produkten efter dess utgångsdatum.

Risk för skador genom att brännbara gaser antänds eller exploderar!
Vid användning av HF-apparaten enligt föreskrifterna kan det uppstå gnistor.

► Följ säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen till HF-apparaten.

Risk för termiska skador hos patienten/användaren genom otillräckligt isolerade ledningar på aktiva tillbehör!

► Ställ in HF-apparaten så att den maximala uttoppspänningen är samma som eller lägre än den beräknade tillbehörsspänningen som är angiven för produkten.

- Anpassa HF-uteffekten efter ingreppet. Ta hänsyn till klinisk erfarenhet eller referenser.
- Välj så låg HF-uteffekt som möjligt.
- Håll produktens kontaktytor rena under operationen. Använd en fuktig bomullstuss för att avlägsna vävnadsrester eller kroppsvätskor som torkat fast.

På stickpropssidan har produkten följande anslutning: Stift 4 mm

Vilken kabel som hör till framgår av våra broschyrer.

Produktens beräknade tillbehörsspänning är 1 000 Vp.

Den beräknade tillbehörsspänningen måste vara högre eller samma som den maximala uttoppspänningen med vilken produkten används tillsammans med motsvarande HF-apparat med motsvarande driftart/inställning (se IEC/DIN EN XXX60601-2-2).

För att undvika HF-brännskador:

- Skjut på HF-kabelns stickpropp ända till anslaget på HF-stiftet.
- Kontrollera att stickproppen sitter ordentligt före HF-aktiveringen.
- Håll alltid produktens arbetsände inom det område som användaren kan se under HF-aktiveringen.
- Kontrollera före aktiveringen av HF-apparaten att produktens arbetsände inte kommer i kontakt med elektriskt ledande tillbehör.
- Kontrollera visuellt före varje användning att: att isoleringen inte är skadad eller har några förändringar på ytan.
- Lägg aldrig undan produkten på eller direkt intill patienten.
- Koppla från HF-apparatens automatiska tillkopplingsläge när tillbehören används för endoskopi eller laparoskopi.
- Följ bruksanvisningen till HF-apparaten.

Användning

Handtagsdel med spärr:

- Lossa låsmekanismen genom att trycka manöverspaken 1 och greppdelen 2 mot varandra, se Fig. 1.
 - Aktivera låsmekanismen genom att släppa manöverspaken 1.
- Omkopplaren 3 används för permanent urkoppling av låsmekanismen.
- Koppla ur låsmekanismen på handtagsdelen 2: Position omkopplare 3, se Fig. 2.
 - Koppla in låsmekanismen på handtagsdelen 2: Position omkopplare 3, se Fig. 3.

Förvaring

- Förvara den förpackade engångsprodukten skyddad mot damm i ett torrt, mörkt utrymme med jämn temperatur.

Teknisk service

Service-adresser

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1602

Fax: +49 7461 16-5621

E-Mail: ats@aesculap.de

Ytterligare service-adresser kan fås via ovan nämnda adress.

Tillbehör/reservdelar

Tillbehör och reservdelar, se broschyr C304, C808 och C766 eller under <http://www.endoscopy-catalog.com>

Avfallshantering

- De nationella föreskrifterna måste ovillkorligen följas vid kassering eller återvinning av produkten, dess komponenter eller förpackning!

TA-Nr. 014036 07/13 V6 Änd.-Nr. 46326



Aesculap®

Эндоскопические монополярные инструменты для одноразового использования

Легенда

- 1 Рычаг
- 2 Рукоятка
- 3 Переключатель

Символы на продукте и Упаковка

	Стерилизация облучением
	Не предназначены для повторного применения в соответствии с требованиями использования по назначению, установленными производителем
	Годны до
	Внимание, символ предупреждения общего характера Внимание, соблюдать требования сопроводительной документации
	Дата изготовления

Назначение

Инструменты предназначены для разрезания, препарирования, захвата и коагуляции тканей в малоинвазивной хирургии.

Правильное обращение и подготовка к использованию

В случае повторного использования существует опасность инфицирования пациента и/или медицинского персонала и нарушения функций изделий. Загрязнение изделий и/или нарушение их функций могут привести к травмированию, болезни или смерти!

► Изделие не подлежит повторной обработке.

Метод стерилизации - гамма облучение. Стерильная упаковка.

Повторное использование изделия не разрешается.

- Изделие и принадлежности разрешается приводить в действие и использовать только лицам, имеющим соответствующее образование, знания или опыт.
- Прочсть инструкцию по применению, соблюдать содержащиеся в ней требования и сохранить ее.
- Применять изделие только по назначению, см. Назначение.
- Нельзя использовать изделия, стерильная упаковка которых была открыта или повреждена.
- Каждый раз перед использованием изделия необходимо проводить его осмотр, проверяя на наличие: расшатанных, погнутых, сломанных, потрескавшихся и отломившихся деталей.
- Нельзя использовать поврежденное или неисправное изделие. Поврежденное изделие сразу же отобрать и удалить.
- Не использовать изделие после окончания срока годности.

Опасность травмирования из-за возгорания или взрыва горючих газов! Когда ВЧ-прибор используется по назначению, могут возникнуть искры.

► Соблюдать требования по технике безопасности, приведенные в Руководстве по эксплуатации ВЧ-прибора.

Термическое травмирование пациента/пользователя в случае, если провода включенных принадлежностей к прибору недостаточно изолированы!

► Отрегулировать ВЧ-прибор таким образом, чтобы максимальное пиковое напряжение на выходе было равно расчетному напряжению на принадлежности, которое указано для изделия, или было меньше его.

- Выбрать выходную ВЧ-мощность согласно хирургическому вмешательству. Принимайте во внимание клинический опыт или рекомендуемые значения.
- Выбрать такой низкий показатель выходной мощности ВЧ, какой только возможен.
- Во время операции содержать контактные поверхности изделия в чистоте. Присохшие остатки тканей или жидкостей, содержащихся в организме, вытирать влажным тампоном.

Изделие оснащено штекерным соединением диаметром 4 мм

Подходящий к этому кабель можно найти в наших проспектах.

Максимальное допустимое напряжение изделия составляет 1 000 Vp.

Расчетное напряжение устройства-принадлежности должно быть выше или равным максимальному выходному пиковому напряжению, при котором изделие эксплуатируется в сочетании с соответствующим ВЧ-прибором, в соответствующем режиме/с соответствующими настройками (см. IEC/DIN EN 60601-2-2).

Чтобы не допустить ВЧ-ожогов:

- Плотно наденьте ВЧ-кабель на штырек инструмента.
- Проверьте надежность соединения кабеля и инструмента до того, как будет активирована ВЧ-энергия
- Во время включения ВЧ рабочий конец изделия всегда удерживать в поле зрения пользователя.
- Перед активированием ВЧ-прибора убедиться, что рабочий конец изделия не притрагивается к принадлежности, обладающей электропроводностью.
- Каждый раз перед использованием изделий необходимо проводить их осмотр, проверяя на наличие: повреждений и изменений поверхности изоляции.
- Никогда не класть изделие на пациента или непосредственно рядом с ним.
- В случае использования принадлежности для эндоскопии или лапароскопии отключить режим автоматического включения ВЧ-прибора.
- Соблюдать требования Руководства по эксплуатации ВЧ-прибора.

Эксплуатация

Рукоятка с кремальерой:

- Для того, чтобы отключить кремальеру, нажмите на рычаг 1 и рукоятку 2 по направлению друг к другу, см. Fig. 1.
 - Для того, чтобы активировать кремальеру, отпустите рычаг 1.
- Переключатель 3 служит для длительного отключения кремальеры.
- Для того, чтобы выключить кремальеру на рукоятке 2: Установите переключатель 3, как показано на Fig. 2.
 - Для того, чтобы активировать кремальеру на рукоятке 2: Установите переключатель 3 как показано на Fig. 3.

Хранение

- Стерильно упакованные одноразовые изделия защитить от пыли и хранить в сухом, темном помещении с равномерной температурой.

Сервисное обслуживание

Адреса сервисных центров

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1602
Fax: +49 7461 16-5621
E-Mail: ats@aesculap.de

Адреса других сервисных центров можно узнать по вышеуказанному адресу.

Принадлежности/запасные части

Принадлежности и запасные части, см. проспект C304, C808 и C766 или по адресу <http://www.endoscopy-catalog.com>

Утилизация

- Направляя изделие, его компоненты и их упаковку на утилизацию или вторичную переработку, обязательно соблюдайте национальные законодательные нормы!

TA-Nr. 014036 07/13 V6 Änd.-Nr. 46326



Aesculap®

Endoskopické monopolární nástroje k jednorázovému použití

Legenda

- 1 Ovládací páčka
- 2 Díl rukojeti
- 3 Spínač

Symbody na produktu a na balení

	Sterilizace zářením
	Není určeno k opětovnému použití ve smyslu výrobcem stanoveného použití podle určení
	Použitelné do
	Pozor, všeobecný varovný symbol Pozor, respektujte průvodní dokumentaci
	Datum výroby

Účel použití

Tyto nástroje se používají k řezání, preparaci, podchycení a koagulaci tkáně v miniinvazivní chirurgii.

Bezpečná manipulace a příprava k použití

Nebezpečí infekce pacienta a/nebo uživatele a negativního ovlivnění funkčnosti výrobků v případě opětovného použití. Znečištění a/nebo snížená funkčnost výrobků mohou vést ke zdravotní újmě, onemocnění nebo úmrtí!

► Výrobek neupravujte.

Tento výrobek je sterilizovaný zářením a je sterilně zabalený.
Výrobek se nesmí používat opakovaně.

- Výrobek a příslušenství směji provozovat a používat pouze osoby, které mají potřebné vzdělání, znalosti a zkušenosti.
- Prostudujte si návod k použití, postupujte podle něj a uschovejte si ho.
- Výrobek používejte pouze k určenému účelu použití, viz Účel použití.
- Nepoužívejte nikdy výrobek z otevřeného nebo poškozeného sterilního balení.
- Výrobek před každým použitím prohlédněte, zda neobsahuje: uvolněné, zprohýbané, zlomené díly a odlomené nebo trhlínkami poškozené díly.
- Nikdy nepoužívejte poškozený a nebo vadný výrobek. Poškozený výrobek okamžitě vyřadte.
- Výrobek po uplynutí doby použitelnosti již nepoužívejte.

Nebezpečí úrazu v důsledku vznícení nebo exploze hořlavých plynů!
Při použití VF přístroje podle určení mohou vznikat jiskry.

► Dodržujte bezpečnostní pokyny v návodu k použití VF přístroje.

Nebezpečí popálení pacienta/uživatele v důsledku nedostatečně izolovaných vedení aktivního příslušenství!

► VF přístroje nastavujte tak, aby maximální výstupní špičkové napětí bylo rovné nebo menší než dimenzované napětí příslušenství, které se uvádí pro výrobek.

- VF výstupní výkon přizpůsobte zákroku. Zohledněte klinické zkušenosti nebo reference.
- VF výstupní výkon zvolte co nejnižší.
- Kontaktní plochy výrobku udržujte v průběhu operace čisté. Zaschlé zbytky tkáně nebo tělesných tekutin otírejte vlhkým tamponem.

Výrobek je ze strany zástrčky vybavený následujícím přípojem: Pin 4 mm
Příslušný kabel si můžete vybrat v našich prospektech.
Dimenzované napětí příslušenství je 1 000 Vp.
Dimenzované napětí příslušenství musí být větší nebo rovné maximálnímu výstupnímu špičkovému napětí, při kterém se bude výrobek provozovat v kombinaci s příslušným VF přístrojem, v příslušném provozním režimu/nastavení (viz IEC/DIN EN 60601-2-2).
Aby se předešlo vzniku VF popálenin:

- Koncovku VF kabelu nasuňte na doraz na VF pin.
- Před aktivací VF zkontrolujte, zda zástrčka bezpečně drží.
- V průběhu aktivace VF držte pracovní konec výrobku vždy v zorném poli uživatele.
- Před aktivací VF přístroje zajistěte, aby se pracovní konec výrobku nedotýkal žádného elektricky vodivého příslušenství.
- Výrobky před každým použitím prohlédněte, zda neobsahují: poškození a povrchové změny na izolaci.
- Výrobek nikdy neodkládejte na pacienta nebo přímo vedle něho.
- Při endoskopicky nebo laparoskopicky používaném příslušenství vypněte automatický režim zapínání VF přístroje.
- Dodržujte návod k použití VF přístroje.

Obsluha

- Díl rukojeti se zámekm:
- Západkový mechanismus se uvolní stisknutím ovládací páčky **1** a dílu rukojeti **2** proti sobě, viz Fig. 1.
 - Uvolněním ovládací páčky **1** se aktivuje západkový mechanismus.
- Spínač **3** slouží k trvalému vypnutí západkového mechanismu.
- Vypnutí západkového mechanismu na dílu rukojeti **2**: Poloha spínače **3**, viz Fig. 2.
 - Zapnutí západkového mechanismu na dílu rukojeti **2**: Poloha spínače **3**, viz Fig. 3.

Skladování

- Sterilně balené výrobky na jedno použití skladujte chráněně před prachem v suchém, tmavém a rovnoměrně temperovaném prostoru.

Technický servis

Adresy servisů
Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1602
Fax: +49 7461 16-5621
E-Mail: ats@aesculap.de
Adresy dalších servisů se dozvíte prostřednictvím výše uvedené adresy.

Příslušenství/Náhradní díly

Příslušenství a náhradní díly, viz prospekt C304, C808 a C766 nebo na adrese <http://www.endoscopy-catalog.com>

Likvidace

- Při likvidaci nebo recyklaci výrobku, jeho komponent a jejich obalů dodržujte národní předpisy!

Distributor

B. BRAUN Medical s.r.o.
V Parku 2335/20
148 00 Praha 4
Tel.: 271 091 111
Fax: 271 091 112
E-mail: servis.cz@bbraun.com

TA-Nr. 014036 07/13 V6 Änd.-Nr. 46326



Aesculap®

Jednobiegunowe instrumenty endoskopowe jednorazowego użytku

Legenda

- 1 Dźwignia uruchamiająca
- 2 Uchwyt
- 3 Wylłącznik

Symbole na produkcie i opakowaniu

	Sterylizowane promieniami gamma
	Zgodnie z zaleceniami producenta – do jednorazowego użytku
	Data ważności
	Uwaga, ogólny znak ostrzegawczy Uwaga, przestrzegać informacji zawartych w dokumentacji towarzyszącej
	Data produkcji

Przeznaczenie

Instrumenty przeznaczone są do cięcia, preparowania, chwytania i koagulacji tkanek w chirurgii małoinwazyjnej.

Bezpieczna obsługa i przygotowanie

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo zainfekowania pacjenta i/lub osoby stosującej produkt oraz obniżenia sprawności w wyniku jego ponownego użycia. Zabrudzenie i/lub obniżona sprawność produktów mogą prowadzić do skaleczeń, chorób lub śmierci!

► Produktu nie należy poddawać procesowi przygotowania.

Produkt jest sterylizowany radiacyjnie i sterylnie zapakowany.

Produktu nie wolno używać ponownie.

- Produkt i wyposażenie może być używane i stosowane wyłącznie przez osoby, które mają niezbędne przeszkolenie, wiedzę i doświadczenie.
- Należy zapoznać się z instrukcją obsługi, przestrzegać jej wskazówek i przechowywać ją.
- Produktu używać tylko w zgodzie z przeznaczeniem, patrz Przeznaczenie.
- Nie używać produktów z otwartych lub uszkodzonych opakowań sterylnych.
- Przed każdym zastosowaniem produkt należy wizualnie skontrolować pod kątem: luźnych, wygiętych, złamanych, porysowanych, zużytych lub odłamanych części.
- Nie używać uszkodzonego lub zepsutego produktu. Uszkodzony produkt należy natychmiast wybrakować.
- Nie używać produktu po upływie daty ważności.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia wskutek zapłonu lub eksplozji gazów łatwopalnych! Podczas zgodnego z przeznaczeniem użycia generatora wysokiej częstotliwości mogą powstawać iskry.

► Przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, zawartych w instrukcji obsługi generatora wysokiej częstotliwości.

OSTRZEŻENIE

Termiczne zranienie pacjenta/użytkownika przez niewystarczająco zaizolowane przewody aktywnego wyposażenia!

► Generator wysokiej częstotliwości ustawić w taki sposób, aby maksymalne szczytowe napięcie wyjściowe było równe lub mniejsze od mierzonego napięcia wyposażenia, jakie podane jest dla produktu.

- Moc wysokiej częstotliwości dostosować do zabiegu. Uwzględnić doświadczenia kliniczne lub referencje.
- Wybrać moc wyjściową wysokiej częstotliwości tak niską, jak to możliwe.
- Powierzchnie styku produktu utrzymywać podczas operacji w czystości. Zaschnięte resztki tkanek lub płynów fizjologicznych wytrzeć wilgotnym tamponem.

Produkt jest po stronie wtyków wyposażony w następujące złącze: pin 4 mm.

Odpowiedni kabel można znaleźć w naszych prospektach.

Mierzone napięcie wyposażenia produktu wynosi 1 000 Vp.

Napięcie pomiarowe wyposażenia musi być większe lub równe maksymalnemu napięciu szczytowemu, przy jakim produkt będzie używany w połączeniu z odpowiednim generatorem wysokiej częstotliwości, przy określonym trybie pracy/ustawieniu (patrz IEC/DIN EN 60601-2-2).

Aby uniknąć poparzeń wywołanych wysoką częstotliwością:

- Wtyk przewodu wysokiej częstotliwości nasunąć do oporu na pin HF (wysokiej częstotliwości).
- Przed aktywacją wysokiej częstotliwości sprawdzić, czy wtyk dobrze się trzyma.
- Podczas aktywacji wysokiej częstotliwości końcówkę roboczą produktu należy zawsze trzymać w polu widzenia użytkownika.
- Przed uruchomieniem generatora wysokiej częstotliwości należy się upewnić, czy końcówka robocza produktu nie dotyka wyposażenia zdolnego do przewodzenia prądu elektrycznego.
- Przed użyciem produkty należy wzrokowo sprawdzić pod kątem uszkodzeń i powierzchniowych zmian na izolacji.
- Nigdy nie odkładać produktu na cieple lub bezpośrednio obok pacjenta.
- W przypadku używania wyposażenia endoskopowego lub laparoskopowego wyłączyć automatyczny tryb załączania generatora wysokiej częstotliwości.
- Przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji obsługi generatora wysokiej częstotliwości.

Obsługa

Uchwyt z blokadą:

- W celu zwolnienia mechanizmu zatraskowego ścisnąć dźwignię uruchamiającą 1 i uchwyt 2 ze sobą, patrz Fig. 1.
 - W celu aktywowania zatrasku nacisnąć dźwignię uruchamiającą 1.
- Wylłącznik 3 służy do trwałego wyłączenia zatrasku.
- Wyłączanie mechanizmu zatraskowego na uchwycie 2: pozycja wylłącznika 3, patrz Fig. 2.
 - Włączanie mechanizmu zatraskowego na uchwycie 2: pozycja wylłącznika 3, patrz Fig. 3.

Przechowywanie

- Sterylnie opakowane produkty jednorazowego użytku należy przechowywać w suchym i ciemnym, pomieszczeniu o równomiernej temperaturze.

Serwis techniczny

Adresy punktów serwisowych
Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1602
Fax: +49 7461 16-5621
E-Mail: ats@aesculap.de
Adresy pozostałych punktów serwisowych można uzyskać pod powyższym adresem.

Akcesoria/części zamienne

Wyposażenie i części zamienne, patrz prospekt C304, C808 i C766 lub w Internecie pod adresem <http://www.endoscopy-catalog.com>

Utylizacja

- W przypadku utylizacji lub przekazywania produktu, jego komponentów lub ich opakowań do recyklingu należy bezwzględnie przestrzegać krajowych przepisów!

Dystrybutor

Aesculap Chifa Sp. z o. o.
ul Tysiąclecia 14
64-300 Nowy Tomyśl
Tel.: +48 61 44 20 100
Faks: +48 61 44 23 936
E-mail: info.acp@bbraun.com

TA-Nr. 014036 07/13 V6 Änd.-Nr. 46326



Aesculap®

Endoskopické monopolárne nástroje na jednorázové použitie

Legenda

- 1 Ovládacia páka
- 2 Rukoväť
- 3 Vypínač

Symbody na obale výrobku

	Sterilizácia ožarovaním
	Nie je vhodná na opätovné použitie v zmysle výrobcom stanoveného použitia podľa určenia
	Použiteľné do
	Pozor, všeobecný symbol pre varovanie Pozor, venujte pozornosť sprievodným dokumentom
	Dátum výroby

Účel použitia

Nástroje sa používajú na rezanie, preparovanie a koagulovanie tkaniva v mini invazívnej chirurgii.

Bezpečná manipulácia a príprava

NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo infikovania pacienta a/alebo používateľa a negatívny vplyv na funkčnosť výrobkov z dôvodu opätovného použitia. Znečistenie a/alebo zhoršená funkčnosť výrobkov môžu spôsobiť poranenia, ochorenia alebo smrť!

► Produkt neupravujte.

Výrobok je sterilizovaný žiarením a sterilne zabalený.

Výrobok nesmie byť znovu použitý.

- Výrobok a príslušenstvo dovoľte obsluhovať a používať len osobám, ktoré majú patričné vzdelanie,vedomosti alebo skúsenosti.
- Návod na používanie prečítajte, dodržiavajte a uschovajte.
- Používajte výrobok iba ako bol zamýšľaný, pozri Účel použitia.
- Nepoužívajte výrobok z otvoreného alebo poškodeného sterilného balenia.
- Vizualne skontrolujte výrobok pred každým použitím na: uvoľnené, ohnuté, rozbité, popraskané a odlomené kusy.
- Ak je výrobok poškodený alebo chybný, nepoužívajte ho. Poškodený výrobok okamžite vyradte z používania.
- Výrobok po uplynutí doby použiteľnosti ďalej nepoužívať.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo úrazu vznietením alebo výbuchom horľavých plynov!
Pri zamýšľanom používaní zariadenia HF môžu vzniknúť iskry.

► Bezpečnostné pokyny sa nachádzajú v návode na použitie pre HF zariadenie.

VAROVANIE

Tepelné poškodenie pacienta/užívateľa nedostatočne izolovaným vodičom aktívneho príslušenstva!

► HF zariadenie nastavíte tak, aby bolo maximálne špičkové výstupné napätie rovné alebo nižšie, ako je dimenzačné napätie príslušenstva, ktoré je uvedené pre výrobok.

- Nastavte VF výstupný výkon pre zákrok. Zohľadnite klinické skúsenosti alebo referencie.
- HF výstupný výkon zvolíte čo možno najnižší.
- Styčné plochy výrobku udržiavajte počas operácie v čistote. Prischnuté tkanivové zvyšky alebo telové tekutiny utriete vlhkou gázou.

Výrobok je na konektorovej strane vybavený nasledovným pripojením: Kolík 4 mm

Príslušný kábel môže byť našim propagačným tlačivám odňatý.

Dimenzačné napätie príslušenstva výrobku je 1 000 Vp.

Dimenzačné napätie zariadenia musí byť väčšie alebo rovné maximálnemu špičkovému výstupnému napätiu, s ktorým je výrobok používaný, v kombinácii s primeraným zariadením HF, pri zodpovedajúcom pracovnom režime/nastavení.

Aby sa zabránilo HF popáleniam:

- Nasuňte konektor VF-kábla až po doraz na VF-kolík.
- Skontrolujte pevný sed konektora ešte pred VF aktiváciou.
- Počas HF aktivácie držať pracovný koniec výrobku vždy v pásme vyditeľnosti pre užívateľov.
- Pred aktiváciou HF zariadenia sa uistite, že sa pracovný koniec výrobku nedotýka elektricky vodivého príslušenstva.
- Vizualne skontrolujte výrobky pred každým použitím na: Poškodenie a povrchové zmeny izolácie.
- Výrobok nikdy neodkladať na alebo hneď vedľa pacienta.
- Pri endoskopickom alebo laparoskopickom použití príslušenstva vypnúť automatický režim zapnutia zariadení HF.
- Dodržujte návod na použitie pre HF zariadenia.

Obsluha

Rukoväť s blokovaním:

- Stlačte proti sebe ovládaciu páku 1 a rukoväť 2, a tak uvoľníte zaklápaciu mechaniku, pozri tiež Fig. 1.
 - Na aktivovanie zaklápacej mechaniky uvoľníte ovládaciu páku 1.
- Vypínač 3 slúži na trvale vypnutie zaklápacej mechaniky.
- Vypnutie zaklápacej mechaniky na rukováti 2: Poloha vypínača 3, pozri Fig. 2.
 - Zapnutie zaklápacej mechaniky na rukováti 2: Poloha vypínača 3, pozri Fig. 3.

Skladovanie

- Sterilne zabalený jednorázový výrobok uložte v suchej, tmavej, chránenej od prachu a rovnomerne vyhrievanej miestnosti.

Technický servis

Servisné adresy

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1602

Fax: +49 7461 16-5621

E-Mail: ats@aesculap.de

Ďalšie servisné adresy získate na hore uvedenej adrese.

Príslušenstvo/náhradné diely

Pre príslušenstvo a náhradné diely pozri prospekt C304, C808 a C766 alebo stránku <http://www.endoscopy-catalog.com>

Likvidácia

- Pri likvidácii alebo recyklácii výrobku, obsahujú jeho zložky a obal národné predpisy.

Distribútor

B. BRAUN Medical s.r.o.

Handlovská 19

Bratislava

851 01 Slovensko

Tel.: 00420 263 838 920

info@bbraun.sk

TA-Nr. 014036 07/13 V6 Änd.-Nr. 46326



Aesculap®

Tek kullanımlık endoskopik monopolar ekipmanlar

Açıklamalar

- 1 Aktivasyon kolu
- 2 Kulp kısmı
- 3 Şalter

Ürün ve ambalaj üzerindeki simgeler

	Radyasyon ile sterilizasyon
	Üretici tarafından belirlenen amaca uygun kullanım şekline göre tekrar kullanılamaz
	Son kullanım tarihi
	Dikkat, genel uyarı işareti Dikkat, ürünle gelen belgeleri dikkate alınız
	Üretim tarihi

Kullanım amacı

Ekipmanlar minimal invazif cerrahide dokunun kesilmesi, hazırlanması, kavranması ve koagülasyonu için kullanılır.

Güvenli kullanım ve hazırlama

TEHLİKE

Tekrar kullanım neticesinde hastalar ve/veya kullanıcı enfeksiyon ve ürünlerin işlevselliğinin etkilenme riski mevcuttur. Ürünlerin kirli olması ve/veya işlevselliklerinin etkilenmiş olması yaralanmalara, hastalığa veya yaşam kaybına neden olabilir!

► Üründe herhangi bir işlem uygulamayın.

Ürün ışınlı sterilize edilmiş ve steril ambalajlanmıştır.

Ürünün tekrar kullanılması yasaktır.

- Ürünü ve aksesuarları sadece, gerekli eğitime, bilgiye ve deneyime sahip kişilere kullandırınız ve uygulatınız.
- Kullanım kılavuzunu okuyunuz, saklayınız ve ona uyunuz.
- Ürünü sadece amaca uygun kullanınız, bkz. Kullanım amacı.
- Açık veya hasarlı steril ambalajdan herhangi bir ürün kullanmayınız.
- Ürünü her kullanımdan önce aşağıdaki hususlar açısından görsel kontrol edin: gevşeme, eğrilme, kırık, çatlak ve kırık parçaların varlığı.
- Hasarlı ya da arızalı bir ürünü kullanmayınız. Ürün hasarlıysa derhal kullanımdan kaldırınız.
- Son kullanım tarihi geçmiş ürünleri kullanmayınız.

UYARI

Yanabilir gazların tutuşması ya da patlaması sonucu yaralanma tehlikesi!
HF cihazının amaca uygun kullanımında kıvılcımlar meydana gelebilir.

► HF cihaz kullanım kılavuzundaki güvenlik uyarılarına uyunuz.

UYARI

Aktif aksesuarlara ait hortumların yetersiz izolasyonu nedeniyle hasta/uygulayıcı için termik hasar tehlikesi!

► HF cihazını, maksimum pik çıkış voltajı, ürün için belirtilen aksesuar anma gerilimine eşit ya da ondan daha küçük olacak şekilde ayarlayınız.

- HF çıkış gücünü müdahaleye göre adapte edin. Klinik deneyimleri ya da referansları dikkate alın.
- HF çıkış gücünü mümkün olduğu kadar küçük seçiniz.
- Ürünün kontakt yüzeylerini operasyon sırasında temiz tutunuz. Kurumuş doku artıklarını ya da vücut sıvılarını nemlendirilmiş bir ped ile siliniz.

Ürünün soket tarafı aşağıdaki bağlantı ile donatılmıştır: Pin 4 mm

Uygun kablo broşürlerimizde yer almaktadır.

Ürünün ölçektlendirilmiş aksesuar voltajı 1 000 Vp'dir.

Aksesuar anma gerilimi, ürünün uygun bir HF cihaz, uygun bir çalışma modu/ayarı ile kombine olarak çalıştırıldığı maksimum pik çıkış voltajından büyük ya da ona eşit olmak zorundadır (bkz. IEC/DIN EN 60601-2-2).

HF yanmalarını önlemek amacıyla:

- HF kablusunun fişini dayanak noktasına kadar HF-Pin üzerine itin.
- HF aktivasyonundan önce fişin güvenli duruşunu kontrol edin.
- HF aktivasyonu sırasında ürünün çalışma ucunu daima uygulayıcının görüş alanı içerisinde tutunuz.
- HF cihazının aktivasyonundan önce, ürünün çalışma ucunun elektrik iletebilecek bir aksesuara değmediğinden emin olunuz.
- Ürünü her kullanımdan önce aşağıdaki noktalara karşı kontrol edin: İzolasyonda hasarlar ve yüzey değişimlerinin varlığı.
- Ürünü hiçbir zaman hastanın üstüne ya da hemen yanına bırakmayınız.
- Endoskopik ya da laparoskopik kullanılan aksesuarlarda HF cihazının otomatik açılma modunu devre dışı bırakınız.
- HF cihaz kullanım kılavuzuna uyunuz.

Kullanım

Kilitli kavrama parçası:

- Mandal mekanizmasını çözmek için aktivasyon kolu 1 ve kulp kısmı 2'yi birbirine bastırın bkz. Fig. 1.
- Mandal mekanizmasını etkinleştirmek için aktivasyon kolunu 1 serbest bırakın.
- Şalter 3, mandal mekanizmasını kalıcı olarak kapatmaya hizmet eder.
- Kulptaki 2 mandal mekanizmasını kapatma: Şalter 3 pozisyonu için bkz.Fig. 2.
- Kulptaki 2 mandal mekanizmasını açma: Şalter 3 pozisyonu için bkz.Fig. 3.

Muhafaza

- Steril ambalajlı tek kullanımlık ürünü tozdan korunmuş halde kuru, karanlık ve düzgün sıcaklık dağılımlı bir mekanda muhafaza ediniz.

Teknik Servis

Servis adresleri

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1602

Fax: +49 7461 16-5621

E-Mail: ats@aesculap.de

Diğer servis adreslerini yukarıda yazılı adresten öğrenebilirsiniz.

Aksesuarlar/Yedek parçalar

Aksesuarlar ve yedek parçalar için bkz. C304, C808 ve C766 broşürü ya da <http://www.endoscopy-catalog.com> internet sayfası

Atık bertarafı

- Ürünün, komponentlerinin ve ambalajının atık bertarafı ya da geri dönüşümü için mutlaka ülkenizdeki kurallara uyun!

TA-Nr. 014036 07/13 V6 Änd.-Nr. 46326